

Abstracts – Résumés – Zusammenfassungen

Elena DANESCU

A Pragmatic Visionary Through a Century of Change – Pierre Werner

As Prime Minister and Finance Minister of Luxembourg over several decades, Pierre Werner shaped the future of his country and was one of the rare statesmen to play a part in the progress of European integration until the mid-1980s. He played a major role in regional integration (BLEU, Benelux) and in EEC policy-making and gained a strong reputation for forging a political consensus between larger powers (Germany and France) and between diametrically opposed positions ('economists' vs 'monetarists'). In this way he succeeded in defending Luxembourg's vital interests, from the financial centre to the seats of the European institutions. Werner was involved in the major ideological debates of the time. Although initially in favour of a monetary approach, he was one of the first to develop arguments for a symmetrical economic and monetary union. The careful balance he imagined reappeared in the Werner Report of 1970 – a precursor to a full EMU in the EU. Based on the Werner family archives, and on an extensive selection of original interviews and published works, this paper examines Pierre Werner's thinking and political action and his vital input to the European monetary integration.

Pierre Werner, un visionnaire pragmatique dans un siècle plein de transformations

Premier ministre et ministre des Finances pendant plusieurs décennies, Pierre Werner a façonné l'avenir du Luxembourg, étant l'un des rares hommes d'État à avoir contribué au progrès de l'intégration européenne jusqu'au milieu des années 1980. Il a joué un rôle majeur dans l'intégration régionale (UEBL, Benelux) et dans la gouvernance européenne, particulièrement réputé pour son art de dégager le consensus entre grands pays (Allemagne et France) et entre positions opposées («économistes» vs «monétaristes»). Il parvient ainsi à sauvegarder les intérêts vitaux du Luxembourg, dont la place financière internationale ou le siège des institutions communautaires. Werner s'est activement impliqué dans les grands débats d'idées de l'époque. Initialement adepte d'une approche monétariste, il est parmi les premiers à développer des arguments en faveur d'une union économique et monétaire symétrique. Le subtil équilibre qu'il a envisagé se retrouve dans le rapport Werner de 1970 – précurseur d'une UEM européenne complète. Basé sur des archives familiales Werner et sur une large sélection d'interviews originales et de publications, cet article examine la pensée et l'action politique de Pierre Werner et son apport essentiel à l'intégration monétaire européenne.

Quer durch ein Jahrhundert der Veränderungen: Porträt eines pragmatischen Visionärs

Pierre Werner hat über mehrere Jahrzehnte die Zukunft Luxemburgs als Premier- und Finanzminister gestaltet. Er war einer der wenigen Staatsmänner, die bis Mitte der

1980er Jahre zum Fortschritt der Europäischen Integration beigetragen haben. Er spielte eine wichtige Rolle im Rahmen der regionalen Integration (BLWU, Benelux) bzw. der Lenkung Europas, und war vor allem als begnadeter Vermittler zwischen den großen Mächten (Deutschland und Frankreich) und den gegensätzlichen Positionen („Ökonomen“ vs „Monetaristen“) bekannt. Dabei gelang es ihm, die grundlegenden Interessen Luxemburgs wie z.B. den internationalen Finanzplatz oder den Sitz der europäischen Institutionen erfolgreich zu verteidigen. Werner hat sich aktiv an die großen Ideendebatten aus jener Zeit beteiligt. Ursprünglich ein Verfechter der Monetaristischen These, gehörte er zu den ersten, die Argumente für eine symmetrische Wirtschafts- und Währungsunion anführten. Das sorgsam ausgewogene Gleichgewicht, das er vorgesehen hatte, kann man im Werner-Bericht von 1970 – dem Vorläufer einer kompletten europäischen WWU – wiederfinden. Dieser Artikel basiert auf den Werner-Familienarchiven und auf einer großen Auswahl von Originalinterviews und Publikationen; er untersucht das politische Denken und Handeln von Pierre Werner sowie seinen wichtigen Beitrag zur europäischen Währungsintegration.

Giuliana LASCHI

**Expectations of Sustainability and Unsustainable in Reality:
Sustainable Development in the CAP, 1957-2008.**

The CAP has developed in a different direction from sustainable development, which has become an important objective of the EU. After its first great successes, the CAP has turned into a surplus machine, not sustainable either economically or socially and ethically. It was a major source of conflict with third countries and prevented the development of the world's poorest countries. In addition, the CAP had become one of the main contributors to environmental degradation in Europe. My thesis is that the CAP was created with the idea of a sustainable agriculture, but then developed in an unsustainable way, impervious to reforms that, by themselves, would have led to an evolution that is at least more respectful of human beings and nature.

**Durable dans les attentes, non durable dans la réalité:
le développement durable de la PAC à l'épreuve des faits, 1957-2008**

La Politique Agricole Commune s'est développée dans une direction différente du développement durable, qui est pourtant devenu un objectif important de l'UE. Après ses premiers grands succès, la PAC s'est transformée en une machine à excédents, non durable tant au niveau économique que social et éthique. Elle représentait une source majeure de conflits avec les pays tiers et elle empêchait le développement des pays les plus pauvres du monde. En outre, la PAC était devenue l'un des principaux responsables de la dégradation de l'environnement en Europe. Ma thèse est que la PAC a été créée en pensant à une agriculture durable, mais qu'elle s'est ensuite développée de manière non durable, imperméable aux réformes qui, à elles seules, auraient entraîné une évolution pour le moins plus respectueuse des hommes et de la nature.

**Nachhaltig im Anspruch, nicht nachhaltig in der Wirklichkeit:
die nachhaltige Entwicklung der Gemeinsamen Agrarpolitik auf dem Prüfstand
(1957-2008)**

Die Gemeinsame Agrarpolitik hat sich in die entgegengesetzte Richtung der Nachhaltigkeit entwickelt, obwohl letztere eigentlich zu einem wichtigen Ziel der EU erklärt worden war. Nach ursprünglich bedeutenden Erfolgen hat sich die GAP in der Tat zur Überschussproduktionsmaschine entwickelt, die sich weder auf wirtschaftlicher noch sozialer oder ethnischer Ebene nachhaltig erwies. Sie wurde im Gegenteil zur Quelle zahlreicher Konflikte mit Drittstaaten und sie verhinderte den Aufstieg der ärmsten Länder dieser Erde. Im Übrigen war die GAP zu einem der Hauptverantwortlichen für Umweltschäden in Europa geworden. Meine These lautet, dass die GAP anfänglich als nachhaltige Landwirtschaft gedacht war, sich dann aber auf eine Weise veränderte, die aus ihr eine nicht nachhaltige und reformresistente Politik machte, in der Mensch und Natur das Nachsehen haben.

**Deborah CUCCIA
The Genscher-Colombo Plan
A forgotten Page in the European Integration History**

In the early 1980s, against the backdrop of a protracted global economic downturn, Europe seemed to be at the crossroads between more integration and political inertia. In this context, the present essay analyses the "Genscher-Colombo Plan", i.e. the initiative launched by German Foreign Minister Hans-Dietrich Genscher and his Italian counterpart, Emilio Colombo, for the revival and the renewal of the integration process. Based on research in several German and Italian archives, as well as on documents of the Presidency of the French Republic and of the French ministry of Foreign affairs, the paper analyses both the obstacles and the points of contention with which the supporters of the initiative were confronted. Thus, it sheds new light on a relatively unexplored but potentially promising field of research. This article supports a balanced approach that neither overestimates the achievements of the initiative nor ignores its contribution to better-known developments in the European integration process.

**Le Plan Genscher-Colombo
Une page de l'intégration européenne glissée dans l'oubli**

Au début des années 1980, l'Europe, plongée dans les affres de la récession économique, semblait être à la croisée de deux chemins: d'un côté une plus grande intégration, de l'autre l'immobilisme politique. Cet article décrit le sentiment d'incertitude qui en découle, en s'intéressant au «Plan Genscher-Colombo», à savoir l'initiative lancée par les ministres des Affaires étrangères Hans-Dietrich Genscher et Emilio Colombo pour la relance et le renouvellement du processus d'intégration européenne. Il s'appuie sur de nombreuses sources diplomatiques italiennes et allemandes, ainsi que sur les documents des Archives nationales et du ministère français des Affaires étrangères, afin d'analyser les principaux obstacles que les promoteurs du projet

durent gérer, et d'évaluer le potentiel sous-jacent à un épisode de l'histoire communautaire relativement peu étudié. L'approche adoptée dans le cadre de cette recherche se veut équilibrée dans la mesure où les multiples faiblesses de l'initiative doivent être évaluées de façon critique, sans pour autant oublier la contribution de cette page oubliée de l'histoire aux étapes qui ont progressivement façonné le visage du vieux continent.

Die Genscher-Colombo Initiative Ein Stück vergessener Integrationsgeschichte

Vor dem Hintergrund einer weltweiten wirtschaftlichen Rezession Anfang der 1980er Jahre, schien Europa am Scheideweg zwischen mehr Integration und politischer Mutlosigkeit angelangt. Der vorliegende Aufsatz beschäftigt sich mit dem „Genscher-Colombo Plan“, d.h. mit der von den Außenministern Hans-Dietrich Genscher und Emilio Colombo vorangetriebenen Initiative für die Wiederbelebung und Erneuerung des europäischen Integrationsprojekts. Auf der Grundlage von unterschiedlichen italienischen und deutschen Archivquellen, sowie Dokumenten der Präsidentschaft der französischen Republik und des französischen Außenministeriums, beschreibt und diskutiert der Artikel sowohl Schwierigkeiten und Streitpunkte mit denen die Impulsgeber konfrontiert wurden, als auch das Potenzial einer vergleichsweise wenig erforschten Initiative. Daher plädiert der Text dafür, einen ausgewogenen Ansatz zu verfolgen, der weder die Leistungen der Initiative überschätzt noch seine Folgen für besser bekannte Integrationsfortschritte völlig vergisst.

Jacopo CELLINI The Idea of Europe at the Origins of the European's People Party. The Making of the European Manifesto and of the EPP's Political Programme

This article aims at reconstructing the theoretical framework, which supported the idea of Europe of the European Christian Democracy during the 1970s. I examined the works of the Ideological Commission of the European Union of Christian Democrats (EUCD), which elaborated the European Manifesto (1976), and of the workgroup for the political programme of the European People's Party (EPP), issued at the end of 1977.

I argue that Christian Democracy's idea of Europe was recognizable and distinct, especially for what concerns its connections to a religious worldview, which are still ascertainable in the early stages of the EPP's history. The Christian democratic political culture was less ideologically structured than others, but also more flexible and expendable in political negotiations. At the same time, the gap between ideas and their implementation was not negligible: cultural elaboration and political action moved at different speed, because of the role played by external factors and diverging interests at national and party level.

L'idée d'Europe aux origines du Parti Populaire Européen. La préparation du Manifeste européen et du programme politique du PPE

Cet article vise à reconstruire le cadre théorique qui supporte l'idée d'Europe de la Démocratie Chrétienne européenne pendant les années 1970. J'ai examiné les travaux de la Commission idéologique de l'Union Européenne de la Démocratie Chrétienne (EUCD) qui a élaboré le Manifeste européen (1976), ainsi que ceux du groupe de travail pour le programme politique du Parti Populaire Européen (PPE), publié à la fin de l'année 1977.

Ma thèse est que l'idée d'Europe de la Démocratie chrétienne fut bien définie, en particulier par ses rapports avec une vision du monde religieuse qu'il est possible de retracer même durant les premières phases de vie du PPE. La culture politique démocrate-chrétienne fut moins structurée que d'autres, mais plus flexible et utilisable dans des négociations politiques. En revanche, l'écart entre les idées et leur réalisation ne fut point négligeable: en raison de facteurs externes et d'intérêts divergents au niveau des nations et des partis, l'élaboration culturelle et l'action politique s'effectuaient à deux vitesses différentes.

Die in der Europäischen Volkspartei verankerte Idee Europas. Die Entstehung des Europäischen Manifests und des politischen Programms der EVP

Ziel dieses Artikels ist es, den theoretischen Rahmen zu rekonstruieren, welcher der Europaidee der Europäischen Christdemokratie während den 1970er Jahren zugrunde lag. Zu diesem Zweck habe ich die Arbeit der Ideologischen Kommission der Europäischen Union Christlicher Demokraten (EUCD) untersucht, die das Europäische Manifest (1976) erarbeitete, und der Arbeitsgruppe für das politische Programm der Europäischen Volkspartei (EVP), das Ende 1977 veröffentlicht wurde.

Ich argumentiere, dass es eine deutliche und charakteristische europäische Idee der Christdemokratie gab, vor allem mit Blick auf ein religiöses Weltbild, das in der frühen Anfangsphase der EVP noch deutlich erkennbar war. Die politische Kultur der Christdemokratie war vergleichsweise wenig ideologisch geprägt, aber umso mehr in politischen Verhandlungen flexibel anwendbar. Gleichzeitig war die Kluft zwischen den Ideen und ihrer Umsetzung nicht unbedeutend. Kulturelle Entwicklung und politisches Handeln bewegten sich mit unterschiedlicher Geschwindigkeit, bedingt durch externe Faktoren und divergierende Interessen auf nationaler und Parteiinterner Ebene.

Matthew BROAD
Ignoring Europe?

Reassessing the British Labour Party's Policy towards European Integration, 1951–60

The 1950s were a turning point in British European policy during which the country moved from passive bystander to prospective member of the European Economic Community (EEC). Existing scholarship, though, depicts the opposition Labour Party as choosing largely to ignore this shift. This article by contrast shows that at various

levels Labour did systematically talk about the vexed question of Britain's European future. Indeed, a critical mass of the Party quickly recognised the necessity of a closer relationship with the EEC, supported membership of the Free Trade Area (FTA) as the best institutional forum for this undertaking and, following its collapse, sought with some energy to prevent the ensuing economic and political division of Western Europe. In revealing Labour policy as more nuanced and measured, the article aims ultimately to promote the 1950s as a far more crucial component in the broader story of how the Party grappled with closer cooperation among European states.

En ignorant l'Europe?

Un examen de la politique du Labour Party britannique face à l'intégration européenne, 1951-1960

Les années 1950 ont marqué un tournant dans la politique britannique envers L'Europe. Pendant cette période, le pays est passé d'un spectateur passif à un membre potentiel de la Communauté économique européenne (CEE). La littérature académique nous fait toutefois croire que parti d'opposition du Labour aurait fait comme si ce changement était inexistant. Or, cet article révèle que les Travaillistes ont systématiquement abordé le problème complexe de l'avenir européen de la Grande-Bretagne à différents niveaux. Une masse critique au sein du parti a rapidement reconnu la nécessité d'établir une relation plus étroite avec la CEE en soutenant la participation à la Zone de Libre Échange comme le meilleur forum pour atteindre l'objectif visé, et, avec l'effondrement de cette dernière, en recherchant énergiquement à éviter la division politique et économique consécutive de l'Europe occidentale. En décrivant la nature plus nuancée et plus mesurée de la position du Labour Party, l'article cherche à dépeindre les années 1950 comme un élément beaucoup plus crucial dans l'histoire de la façon dont les Travaillistes ont abordé la question de la coopération entre les États européens.

Europa ignorieren?

Neubewertung der europäischen Integrationspolitik der britischen Labour-Partei, 1951-1960

Die 1950er Jahre bilden einen Wendepunkt in der britischen Europapolitik, an deren Ende das Land vom passiven Zuschauer zum potenziellen Mitglied der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) wurde. Im Gegensatz zur weitläufigen Meinung unter Akademikern, diese Verschiebung sei weitestgehend von der oppositionellen Labour-Partei ignoriert worden, belegt der vorliegende Beitrag, dass die Labour-Partei auf verschiedenen Ebenen systematisch über die schwierige Frage der europäischen Zukunft Großbritanniens sprach. In der Tat erkannte eine kritische Masse der Partei schnell die Notwendigkeit einer engeren Beziehung zur EWG; gleichzeitig unterstützte sie die Mitgliedschaft in der Freihandelszone (FHZ) als das geeignetste institutionelle Forum für dieses Unternehmen und versuchte nach dessen Zusammenbruch die spätere wirtschaftliche und politische Spaltung Westeuropas zu verhindern. Dadurch dass der Artikel die Labour-Politik nuancierter und angemessener

darstellt, hilft er letztlich, die 1950er Jahre als Schlüsselmoment bei den Labour-Parteiinternen Kämpfen um die europäische Integration ans Tageslicht zu fördern.

Hilde REIDING, Joachim WINTZER, Thorsten BORRING OLESEN, Marloes BEERS, Valentine LOMELLINI

The intricate question of European democracy: national parliamentary debates on the European Elections Act of 1976

On 20 September 1976, the member states of the European Community signed the ‘Act concerning the Election of the Representatives of the Assembly by Direct Universal Elections’, which was to introduce direct elections for the European Parliament in the member states. National parliamentary debates about the principle as well as the implementation of these elections were held in every member state. On the basis of these debates, this article investigates the ideas about European democracy that existed among members of national parliaments. It demonstrates that there were fundamentally different philosophies about the role of the European Parliament and its relation to national parliament and various thoughts about the nature of European representation and the link to the voters. Finally, the article explores to what extent the national parliamentary debates can truly be seen as parts of a European debate.

La question complexe de la démocratie européenne: les débats parlementaires nationaux et l'Acte portant élection des membres du Parlement européen de 1976

Le 20 septembre 1976, les États-membres de la Communauté européenne ont signé l'«Acte portant élection des membres du Parlement européen au suffrage universel direct» qui introduisait les élections directes de cette institution. Il s'ensuivent des débats parlementaires au niveau national sur le principe ainsi que l'implémentation de ces élections. Fondé sur des analyses des débats parlementaires nationaux, cet article s'interroge sur les idées relatives à la démocratie européenne. Il fait état de la diversité des perspectives sur le rôle du Parlement européen à cette époque, des relations avec les parlements nationaux, des concepts sur la nature de la représentation européenne et de la liaison entre le Parlement européen et l'électorat. Finalement, la question se pose si l'ensemble de ces débats au niveau national sont la preuve d'un débat véritablement européen.

Die knifflige Frage der europäischen Demokratie: die nationalen Parlamentsdebatten und die Einführung allgemeiner unmittelbarer Wahlen zum Europäischen Parlament von 1976

Am 20. September 1976 unterzeichneten die Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft den „Akt zur Einführung allgemeiner unmittelbarer Wahlen der Abgeordneten des Europäischen Parlaments“. Jedes Parlament eines Mitgliedstaats musste diese Vorgabe in nationales Recht umsetzen. Im Rahmen der parlamentarischen Debatten diskutierten die Abgeordneten über die grundsätzliche Bedeutung einer Direktwahl und ihre praktische Durchführung. Auf der Grundlage dieser Debatten untersucht der vorliegende Artikel, welche Vorstellungen über eine europäische De-

mokratie bei den Abgeordneten bestanden. Es wird gezeigt, dass es divergierende Denkrichtungen über die Rolle des Europäischen Parlaments und zu seinem Verhältnis zu den nationalen Parlamenten gab, ferner auch unterschiedliche Auffassungen über die Art der europäischen Repräsentation und der Verbindung zu den Wählern. Abschließend legt der Artikel dar, inwieweit die Debatten in einem nationalen Parlament als Teil eines europäischen Diskurses angesehen werden können.

Kiran Klaus PATEL, Alexandros SIANOS, Sophie VANHOONACKER
Does the EU Have a Past?

Narratives of European Integration History and the Union's Public Awareness Deficit

This article examines the public visibility and media salience of European integration history since the 1960s. More specifically, it analyzes the narratives of four key moments in the history of today's European Union (i.e. the Schuman Declaration of 1950, the 1957 Treaties of Rome, The Hague summit of 1969 and the 1992 Maastricht Treaty) as they have been produced, picked up and disseminated by the media in four Western European countries during the period from 1960 to 2017. Combining quantitative and qualitative forms of analysis, the text demonstrates that the overall media salience of European integration history has remained comparably low. Qualitatively, the forms of the narratives in which European integration history is presented have varied considerably for the four events and over time.

L'UE a-t-elle un passé?

Récits d'histoire de l'intégration européenne et déficit public de sensibilisation de l'Union européenne

Cet article examine la visibilité publique et la pertinence médiatique de l'histoire de l'intégration européenne depuis les années 1960. Plus précisément, il analyse les récits de quatre moments clés de l'histoire de l'Union européenne (la déclaration Schuman de 1950, les traités de Rome de 1957, le sommet de La Haye de 1969 et le traité de Maastricht de 1992) tels qu'ils ont été produits, repris et diffusés par les médias dans quatre pays d'Europe occidentale entre 1960 et 2017. Combinant des formes d'analyse quantitative et qualitative, le texte démontre que l'importance médiatique globale de l'histoire de l'intégration européenne est restée relativement faible. Qualitativement, les formes des récits dans lesquels l'histoire de l'intégration européenne est présentée ont varié considérablement pour les quatre événements et dans le temps.

Welche Geschichte für die EU?

Narrative europäischer Integrationsgeschichte und das öffentliche Aufmerksamkeitsdefizit in Bezug auf die EU

Dieser Artikel untersucht die öffentliche Sichtbarkeit und die Mediensalienz der Geschichte des europäischen Einigungsprozesses seit den 1960er Jahren. Er analysiert dabei die Narrative, in denen vier Schlüsselmomente in der Geschichte der heutigen EU (die Schuman-Erklärung von 1950, die Römischen Verträge von 1957, der Haager Gipfel von 1969 und der Maastrichter Vertrag von 1992) in den Leitmedien in vier

westeuropäischen Gesellschaften zwischen 1960 und 2017 gefasst und verbreitet wurden. Methodisch kombiniert der Beitrag quantitative und qualitative Zugänge. Er zeigt, dass das mediale Interesse an der europäischen Integrationsgeschichte insgesamt nachrangig blieb. Auf qualitativer Ebene verdeutlicht er, dass sich die narrativen Formen, in denen diese Thema aufbereitet wurde, für die vier Ereignisse und im Verlauf der Zeit deutlich veränderten.

Najib SOUAMAA

The ILO and the New African States (1945-1963):

A Regionalism of Transition to Face the Challenge of Decolonisation

The decolonization in Africa led industrialized Europe and ILO, which have an universalist vocation, to wonder about the assertion of their world role in front of the Big two and in front of the new States. They defended with the Western camp a productivist and democratic model, inspired largely by Europe and resumed by the United States. The ratification of international conventions had to assure its transmission. Confronted with charges to be Eurocentric and neocolonialism, the ILO with the ESCS, then the EEC, replaced this multilateral approach by a regionalism of transition, which took into account the particularisms of Africa. Bilateral relations with the new States, which rested on experts' sending, were at the heart of this new approach.

L'OIT et les nouveaux États africains (1945-1963):

un régionalisme de transition face au défi de la décolonisation

La décolonisation en Afrique a conduit l'Europe industrialisée et l'OIT, à vocation universaliste, à s'interroger sur l'affirmation de leur rôle mondial face aux deux Grands et aux nouveaux États. Elles défendaient, avec le camp occidental, un modèle productiviste et démocratique, inspiré en grande partie par l'Europe et repris par les États-Unis. La ratification de conventions internationales devait assurer sa transmission. Face aux accusations d'eurocentrisme et de néocolonialisme, l'OIT avec la CECA, puis la CEE, remplaça cette approche multilatérale par un régionalisme de transition prenant en compte les particularismes de l'Afrique. Des relations bilatérales avec les nouveaux États, qui reposaient sur l'envoi d'experts, étaient au cœur de cette approche nouvelle.

Die IAO und die neuen afrikanischen Staaten (1945-1963):

ein Übergangsregionalismus zur Bewältigung der Entkolonisierung

Die Entkolonisierung in Afrika hat das universalistisch geprägte industrialisierte Europa und die Internationale Arbeitsorganisation (IAO) dazu veranlasst, ihre Führungsrolle gegenüber den beiden Supermächten und den neuen Staaten zu hinterfragen. Beide vertraten im Rahmen des westlichen Bündnisses ein produktivistisches und demokratisches Modell, das größtenteils von Europa beeinflusst und von den USA übernommen worden war. Die Ratifizierung internationaler Konventionen soll-

te seine Weitervermittlung gewährleisten. Konfrontiert mit den Vorwürfen des Eurozentrismus und des Neokolonialismus, beschlossen die IAO und die EGKS, später die EWG, ihre multilaterale Herangehensweise durch einen Übergangsregionalismus zu ersetzen, der den Besonderheiten Afrikas Rechnung trug. Das Herzstück dieses weiterentwickelten Ansatzes waren bilaterale, auf die Entsendung von Experten gestützte Beziehungen mit den neuen Staaten.